

Lecture no 02 : Separation of powers and their rational, balanced organization

The matter of organizing and separating branches of government has been a central theme of every constitutional process since independence. It has seen notable development since the Constitution of 1989, where the principle of a separation of powers was first enshrined and where the relationship of powers both within the executive branch and with the legislative branch was reorganized.

The reorganization of the executive branch in the Constitution of 1989 gave the prime minister a constitutional position that allowed him, after his appointment by the President of the Republic, to prepare a program for which he would be responsible before parliament. This position also allowed him to make appointments to state positions which were not within the purview of the President of the Republic. This system remained in the Constitution of 1996 as well as in its revision in 2002.

This duality in the executive branch—which allowed the prime minister to appear as a second pole of authority—ran into some practical difficulties, even though the president retained a dominant constitutional position. The impractical character of this formation became clear in the Algerian political and institutional scene. To achieve harmony within the executive authority, the constitutional reform of 2008 stepped back from this duality, replacing the position of prime minister with the position of first minister, who carried out the program of the president. However, this new organization also deviated from its aims and led to the adoption of an excessively presidential system.

لقد كانت مسألة تنظيم وفصل فروع الحكومة موضوعاً رئيسياً في كل عملية دستورية منذ الاستقلال، وقد شهد تطوراً ملحوظاً منذ دستور عام 1989، حيث تم تكريس مبدأ الفصل بين السلطات لأول مرة، وحيث أعيد تنظيم العلاقة بين السلطات داخل السلطة التنفيذية ومع السلطة التشريعية.

إعادة تنظيم السلطة التنفيذية في دستور 1989 أعطت رئيس الوزراء منصباً دستورياً يسمح له، بعد تعيينه من قبل رئيس الجمهورية، بإعداد برنامج يكون مسؤولاً عنه أمام البرلمان، كما سمح له هذا المنصب بإجراء تعيينات في مناصب الدولة التي لم تكن من اختصاص رئيس الجمهورية، وبقي هذا النظام في دستور عام 1996 وكذلك في تنقيحه في عام 2002.

واجهت هذه الازدواجية في السلطة التنفيذية – التي سمحت لرئيس الوزراء بالظهور كقطب ثانٍ للسلطة – بعض الصعوبات العملية، على الرغم من احتفاظ الرئيس بمركز دستوري مهيم، وبات الطابع غير العملي لهذا التشكيل واضحاً في المشهد السياسي والمؤسساتي الجزائري.

ولتحقيق الانسجام داخل السلطة التنفيذية، تراجع الإصلاح الدستوري لعام 2008 عن هذه الازدواجية، حيث استبدل منصب رئيس الوزراء بمنصب الوزير الأول الذي ينفذ برنامج الرئيس، إلا أن هذا التنظيم الجديد انحرف أيضاً عن أهدافه وأدى إلى اعتماد نظام رئاسي مفرط.

This matter sparked widespread debate in the Committee, which revolved around limiting the president's powers by:

- Adopting a system in which the prime minister has his own program.
- Repealing the power of the president to legislate through decree.
- Redistributing the power of appointment between the president and the prime minister.
- Abolishing the presidential third from the composition of the Council of the Nation.

وأثار هذا الأمر جدلاً واسعاً في اللجنة، والذي دار حول الحد من صلاحيات الرئيس من خلال:

__ اعتماد نظام يكون فيه لرئيس الوزراء برنامج خاص.

__ إلغاء سلطة الرئيس في التشريع بمرسوم

__ إعادة توزيع صلاحيات التعيين بين الرئيس ورئيس الوزراء

__ إلغاء الثلث الرئاسي من تركيبة مجلس الأمة

Term :	Translation :
Algerian political and institutional scene	المشهد السياسي والمؤسساتي الجزائري
first minister	الوزير الأول
Constitutional Reform	الإصلاح الدستوري
prime minister	رئيس الحكومة
Council of the Nation	مجلس الأمة